

JANAK KAVIRATNA

Linguist, Translator/ Reviewer, Editor, Subtitler/ QAer, Scriptwriter



Certified Translator

Central Translation Bureau,
Ministry Of Home Affairs,
Govt. Of India
Issued May 1982
Gold Medalist in Translation.



Languages

- **Hindi:** Native, Excellent command
- **English:** Excellent command
- **Haryanvi:** Excellent command
- **Punjabi:** working knowledge
- **Urdu:** working knowledge
- **Marathi:** working knowledge
- **Gujarati:** working knowledge

Contact



Mumbai, India



9892546789



janaksharma_k@yahoo.co.in



Janak.k7



PROFILE

I am a professional Linguist, Translator, Reviewer, Proof- reader, Editor, Subtitler, QAer, Scriptwriter, Literary Adaptor from **English to Hindi** and vice versa. I have more than 20 years of experience in the field of language services.

- I have worked with several reputed **Ad Agencies and Companies.**
- I have adapted/ translated various **Children's Stories, Magazines, Commercials and Marketing & Training material etc.**
- I have done Subtitling/ Translation/ Adaptation/ Proofreading/ QA of various shows for **Netflix, Amazon, and Discovery** etc. in Hindi.
- I have adapted/ translated various **Fictional Books, English Novels** in Hindi, one being '**Coinman – An Untold Conspiracy**' by Pawan Mishra, USA.

I have an experience in all kinds of translation including:

Technical, Manual, Civil, Electrical, Engineering, Environmental content, Oil & Gas, Medical, Agriculture, Pharmaceutical, Marketing, E-learning, Education, Travel & Tourism, Advertising, Computer, IT, Software, Video Games, Sports, Legal, Mobile App/Website Localization, Questionnaires, Mathematics, Surveys, Advertising, Tourism/Hospitality, Philosophy, Social Science, Astrology, Sociology, Political Science, Psychology, Physics, Chemistry, Mathematics, Other Spiritual, Religious, Political, Historical and Medical content etc.

Clients/ Agencies I have worked with:

- Tata Consultancy Services Limited
- Bharat Petroleum Corporation Ltd
- Deluxe Localization- Sfera Studios
- Dotsub
- Christian Holy City Church, NYC
- Lionbridge
- Lune Spark LLC, Morrisville, NC, USA
- Lyric Labs
- Elite Translations, China
- Mahindra Group
- National Stock Exchange, Information Technology (NSEIT), Mumbai

- Value Point Knowledge Works, Bangalore
- Zoo Digital
- Lego India
- Lexicon Services
- Metso Outotec
- Zelenka Translations
- Verbatim Solutions
- Percept Advertising.
- Rediffusion
- DDB Mudra Group
- OBM Advertising

And many more reputed companies.



EDUCATION

Bachelor's Degree (B.A.) – Economics & History

Master's Degree (M.A.) - First Class in Hindi Literature, University of Bombay.



EMPLOYMENT HISTORY

- **Freelance Translator/ Subtitler/ QAer | Deluxe Localization- Sfera Studios**

February 2017 - Present

- **Freelance Translator, Reviewer, Editor, Adaptor | Christian Holy City Church, USA**

October 2016 - Present

Translated, Reviewed/ Proof-read, Edited and Adapted more than 10 million words in the form of God's words, Spiritual and Experiencing Articles, Scripts & Hymns.

- **Freelance Translator and Reviewer | NSEIT, Mumbai**

April 2017 - August 2018

Translated and reviewed confidential questionnaires for Competitive Examinations.

- **Freelance Translator and Reviewer | Tata Consultancy Services**

February 2017 - September 2018

Translated and Reviewed confidential questionnaires for Competitive Examinations.

- **Censor Board Member | Central Board Of Film Certification, Ministry Of Information & Broadcasting**

December 2016 - December 2019

Censored & certified more than 300 Hindi, English, Haryanvi & Punjabi movies.

- **Creative Writer | Freelancer**

June 2002 - December 2016

- **HRS (Hindi), Excise documentation, Public Relations | Bharat Petroleum Corporation Limited**

February 1987 - June 2002

I was responsible for all the Hindi Translation of the English documents required to be in bilingual form like the documents to be laid before the Parliament, Ministry of Home Affairs, Annual Report of the company, periodicals, journals etc. and their vetting and proofing. I was also the in-house Editor for BPCL journal. Taken VRS in the year 2002.

- **Translator | All India Radio, Mumbai**

January 1982 - December 1986

- **Translator | Collector Office, Government Of India**

September 1981 - October 1982



OTHER EXPERIENCES

- **Scriptwriter**

I have written story, screenplay and dialogues for Hindi movies like, 'Hindustan Ki Kasam' (Amitabh Bachchan & Ajay Devgan), 'Bhai-Bhai' (Produced by Pahlaj Nihalani), 'Rocky' (Zayad Khan), 'Jai-Veeru' (Fardeen Khan & Kunal Khemu), 'The Train' (Imran Hashmi) and 'Paagalpan' (Directed by Joy Augustine).

- **Master Of Ceremony, Theatre**

Master of Ceremony (MC): I have been MC for reputed Corporate Companies for their various high profile functions, attended by Chief Minister, Cabinet Minister, MPs & MLAs and other dignitaries.

Theatre: I was associated with ANK Theatre Group (Dinesh Thakur) as an actor for years. I have also written and directed stage plays and performed at Prithvi Theatre.